

CEATL's Click List

Links to the world of translation

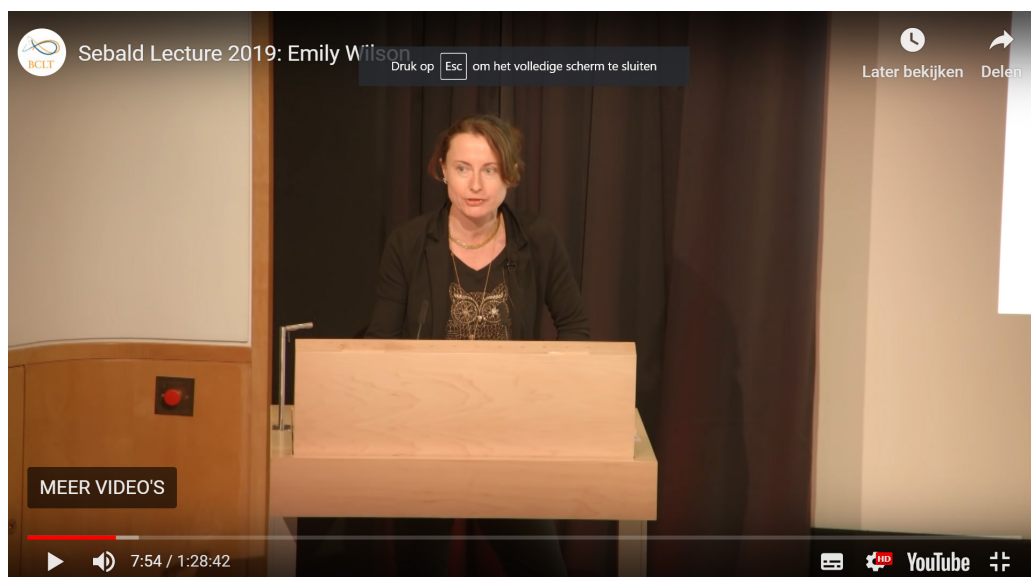
Translating classical Greek texts and more: The Sebald Lectures recorded

In April this year, Emily Wilson gave a lecture on her new translation of the Odyssey, the first into English by a woman. Two years ago Michael Longley CBE spoke on 'Releasing the Lyric: Translating Latin and Greek Poetry'. Both lectures are part of the W.G. Sebald Lectures, organised annually by the British Centre for Literary Translation at the University of East Anglia (Norwich, UK). To watch videos of these and other previously delivered lectures, please click [here](#).

Residencies for literary translators

Residencies in Vienna for literary translators (and other artists) last from one to three months. More information on the programme, organised by Kultur Kontakt Austria, and on the application procedure can be found [here](#).

The website of [TransArtists](#) offers general background information on residencies for literary translators. On this nifty site you'll also find a vast database with descriptions of residencies all over the world, links to their websites, and practical information on application procedures etc.



Screenshot of Sebald Lecture by Emily Wilson (bclt.org.uk/sebald)

What makes a translation great?

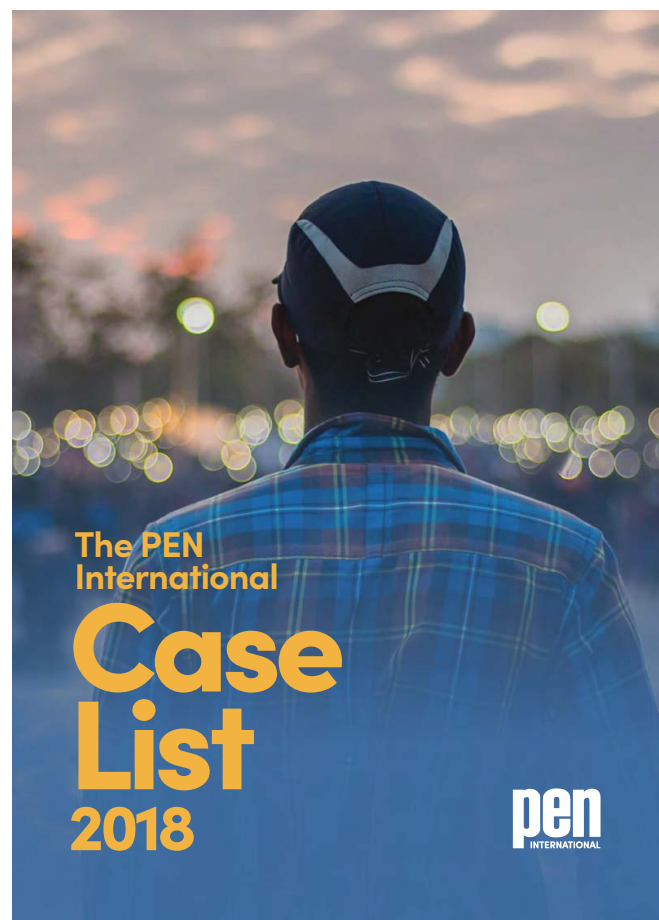
“It’s easy to say what a bad translation is. The ones that are accidentally jagged like the person wielding the scissors was drunk. The ones where someone has misunderstood the original, or perhaps misinterpreted it. The ones where all individuality has been smoothed out. But how do we identify a successful translation? When have we done our job well? What is it we want to achieve, beyond mere fluidity?” These questions were posed by editor and German to English translator [Katy Derbyshire](#). [Here](#) and [here](#) are the answers from ten literary translators from across the world – and why we need to be talking about it.

An open letter to protect civilian translators/interpreters in (post) conflict situations

In cooperation with major international translator and interpreter associations, academia, Red T, a non-profit organization advocating for the protection of linguists at risk, and the International Refugee Assistance Project, PEN International also sent an Open letter to UN’s to Secretary General on the protection of civilian translators/interpreters in (post) conflict situations. The letter can be read [here](#).

PEN International’s case list

Earlier this year, PEN International issued its annual Case List of transgressions against the freedom of expression. Affirming the idea that ‘Literature knows no frontiers and must remain common currency among people in spite of political or international upheavals’ and the principle of ‘unhampered transmission of thought within each nation and between all nations’, PEN International identified many cases of literary translators and other people of letters whose freedom of expression has been violated. The full case list can be downloaded [here](#).



Cover of PEN International’s Case List 2018



Hanneke van der Heijden is a literary translator and interpreter from Turkish into Dutch, and **writes about literature from Turkey**. She has an MA in Linguistics and Literary Theory, and in Turkish Languages and Literatures. She was the delegate of the Turkish Translators' Association **ÇEVİRİ** for CEATL until Summer 2019. Currently she is the second delegate of the Dutch **Auteursbond**.

Hanneke van der Heijden
Photo: Private Archive



Anne Larchet is a free lance interpreter and translator from Spanish to English. She has a BA in Arabic and Spanish, was a scholarship student at the American University Cairo, Egypt, and has Post Graduate studies in Translation and Law. She is on the Executive Committee of the **ITIA** (Irish Translators' and Interpreters' Association) and is Editor of the **ITIA Bulletin e-zine**.

Anne Larchet
Photo: Martin de Haan



Juliane Wammen is an award-winning literary translator from English and Norwegian into Danish. She has an MA in Comparative Literature and Anthropology, is second delegate for CEATL for the **Danish Translators' Association** and co-editor of **Babelfisken**, a Danish e-zine for literary translation.

Juliane Wammen
Photo: Tim Flohr Sørensen